



NAETISL

National Association of
Educational Translators and
Interpreters of Spoken Languages



MODDC

Missouri
Developmental
Disabilities Council

УЧНІ, ЯКІ ВИВЧАЮТЬ АНГЛІЙСЬКУ МОВУ З ІНВАЛІДНІСТЮ: *Посібник для батьків*

Фінансування проєкту Support Language Access in Schools у Міссурі, наданого Радою з розвитковими інвалідностями Міссурі, було підтримане Адміністрацією громадського життя (ACL), Міністерством охорони здоров'я США та Соціальні служби (HHS) у рамках фінансової допомоги на загальну суму \$1,361,246 з 100-відсотковим фінансуванням ACL/HHS. Зміст належить автору(ам) і не обов'язково відображає офіційну позицію чи схвалення з боку ACL/HHS чи уряду США.



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org

NAETISL



Follow us



MODDC



moddc@moddcouncil.org



www.moddcouncil.org



Учні, які вивчають англійську мову з інвалідністю: *Посібник для батьків*

Хто такі учні, які вивчають англійську мову (ELs)?

Учні, які вивчають англійську мову, — це учні, чиї рідна мова не є англійською, і які розвивають навички англійської під час навчання. Школи надають мовні послуги підтримки, щоб допомогти EL вивчати англійську та досягати успіху в академічних предметах.

Чи може учень, що вивчає англійську, також мати інвалідність?

Так. Деякі учні, які вивчають англійську мову, мають порушення, які впливають на навчання, комунікацію, рух, здоров'я, зір, слух або поведінку. Таких учнів іноді називають «подвійно ідентифікованими» учнями, оскільки вони мають право на підтримку англійської мови та спеціальні освітні послуги.

Як школи визначають, чи має учень, що вивчає англійську мову, інвалідність?

Школи повинні особливо ретельно відокремлювати наслідки обмеження володіння англійською від ознак можливої інвалідності.

Перед тестуванням на інвалідність, школи:

- Перегляньте мовну кваліфікацію та прогрес учня з англійської.
- Розгляньте, скільки часу учень отримує уроки англійської мови.
- Зверніть увагу на успіхи викладання як англійською, так і рідною мовою учня.



Якщо учень має труднощі з обома мовами, школа може провести оцінку спеціальної освіти мовою або мовами, які учень найкраще розуміє.

Які види оцінок використовуються?

Оцінювання можуть включати:

- Когнітивні та академічні оцінювання.
- Тестування мовлення та мови (обом мовами, якщо це можливо).
- Спостереження в класі.
- Думки батьків, вчителів і двомовного персоналу.

Усі тести мають бути справедливими, культурно відповідними та не упередженими проти учнів, які вивчають англійську мову.

Які послуги може отримати студент з подвійною ідентифікацією?

Ці студенти можуть отримати:

- Навчання розвитку англійської мови (ELD) від англійської як другої мови (ESL) або двомовного викладача.
- Спеціальні освітні послуги, такі як логопедія, ерготерапія або спеціалізоване навчання.
- Умови, такі як додатковий час, візуальна підтримка або двомовні помічники.

Все тесты должны быть справедливыми, соответствовать культурным особенностям и не иметь предвзятости по отношению к учащимся, изучающим английский язык.

Команда ІОП, включаючи батьків, приймає рішення щодо того, які



послуги з ELD та спеціальної освіти отримуватиме учень і як ці послуги будуть надавати. Обидва набори послуг мають бути координовані, щоб студент міг ефективно навчатися в обох сферах.

Хто відповідає за надання цих послуг?

Команда спеціальної освіти та персонал програми «Учнів англійської» спільно несуть відповідальність. Вони працюють разом над плануванням і проведення навчання, яке підтримує як вивчення мови, так і індивідуальні потреби учня.

Яка роль батьків?

Батьки відіграють важливу роль у:

- Обмін інформацією про мовне походження та сильні сторони своєї дитини.
- Участь у зустрічах ІОП (Індивідуальна освітня програма).
- Ставити запитання та висловлювати свої думки щодо послуг і цілей.
- Підтримка навчання як рідною, так і англійською — обидві мови дуже цінні!

Група індивідуального образовательного плана (ІОП), в состав которой входят родители, принимает решения о том, какие услуги ELD и специального образования получит учащийся, и как они будут предоставляться. Оба набора услуг должны быть скоординированы, чтобы учащийся мог эффективно учиться в обеих областях.

Що входить до ІОП для учня, що вивчає англійську мову?

ІОП повинен:



- Описати, як мовні потреби учня впливають на участь у навчанні.
- Включати цілі як для розвитку мови, так і для академічного прогресу.
- Вказати, як і ким будуть надаватися послуги.
- Вказати, як школа вимірюватиме прогрес і повідомлятиме про це сім'ям.

Що, якщо батькам потрібна інформація рідною мовою?

Школи повинні надавати перекладачів для зустрічей і перекладів документів (таких як ІОП, оцінювальні звіти та повідомлення) мовою, яку подобається сім'я, коли це можливо. Батьки мають право розуміти і повністю брати участь у прийнятті рішень щодо своєї дитини.

Як батьки можуть підтримувати свою дитину вдома?

- Продовжуйте використовувати та розвивати рідну мову — вона допомагає у вивченні англійської.
- Регулярно спілкуйтеся з викладачами та фахівцями.
- Заохочуйте читання, розмову та навчання обома мовами.
- Святкуйте прогрес маленькими кроками — розвиток мови та навчання потребує часу.

Які права мають учні, які вивчають англійську мову з інвалідністю, та їхні батьки?

Учні та батьки мають усі права за:

- Закон про освіту осіб з інвалідністю (IDEA) — який забезпечує послуги спеціальної освіти.
- Розділ VI Закону про громадянські права та Закон про успіх кожного студента (ESSA) — які гарантують доступ до мови та рівні





освітні можливості.

Школи повинні переконатися, що учням не відмовляють у послугах в одній сфері через іншу.

Ще є питання?

Поговоріть із координатором спеціальної освіти, координатором англійської мови або директором школи. Ви також можете звернутися до Центру підготовки батьків та інформації (PTI) вашого штату для безкоштовної підтримки.

Як я можу отримати допомогу моєю мовою?

Замовте послуги перекладача у школі вашої дитини або офісі шкільного округу. За потреби замовте перекладену письмову інформацію. Інформація, доступна всім батькам у шкільному окрузі, має бути доступна і вам.

